



La letteratura cinese si apre al mondo della scuola
Proposte e progetti per una formazione interdisciplinare e interculturale
Seminario di formazione per docenti delle scuole secondarie superiori

BIOGRAFIE DEI RELATORI

Massimiliano Canale

Massimiliano Canale insegna letteratura cinese, filologia cinese e lingua cinese presso l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale". Ha conseguito il dottorato di ricerca presso il Dipartimento Asia Africa e Mediterraneo dello stesso ateneo nel 2021. Il suo ambito di studio si concentra sulla poesia cinese pre-moderna, con particolare riferimento alla lirica (*ci*) della dinastia dei Song settentrionali (960-1127). I suoi interessi attuali vertono sull'indagine delle tensioni tra desiderio e realtà all'interno dell'opera di alcuni autori rappresentativi di liriche del periodo. Su queste tematiche ha pubblicato diversi articoli all'interno di riviste scientifiche internazionali. Nel 2022 ha ricevuto una Postdoctoral Fellowship dalla Chiang Ching-kuo Foundation for International Scholarly Exchange per esplorare il rapporto tra ortodossia ed eterodossia in alcuni canzonieri dell'XI secolo. Dopo aver ottenuto la laurea magistrale in Lingue e civiltà orientali presso l'Università di Roma "La Sapienza" nel 2016, ha condotto ricerche sulla letteratura cinese pre-moderna presso la Zhejiang University (Hangzhou) tra il 2016 e il 2017, e la National Taiwan University (Taipei) nel 2019; ha inoltre trascorso diversi periodi di studio e ricerca presso varie università cinesi (Beijing Language and Culture University, Beijing Foreign Studies University, Tongji University), usufruendo di fondi erogati dal Ministero degli Affari Esteri, da Hanban e dall'Università di Roma "La Sapienza".



ISTITUTO CONFUCIO
DELL'UNIVERSITÀ DI TORINO
都灵大学孔子学院



UNIVERSITÀ
DI TORINO

Studi
Um
Dipartimento di
Studi Umanistici





La letteratura cinese si apre al mondo della scuola
Proposte e progetti per una formazione interdisciplinare e interculturale
Seminario di formazione per docenti delle scuole secondarie superiori

BIOGRAFIE DEI RELATORI

Nicoletta Pesaro

Nicoletta Pesaro è professoressa ordinaria di lingua e letteratura cinese all'Università Ca' Foscari Venezia, dove insegna lingua e letteratura cinese moderna e traduzione. Si interessa di letteratura cinese moderna e contemporanea, con un duplice approccio legato alla teoria della narrativa e agli studi sulla traduzione. Attualmente si sta occupando della relazione tra gender e generi letterari nella Cina moderna e di una ricerca finanziata nell'ambito del PRIN (Progetti di ricerca di rilevanza nazionale) intitolata "*Chinese narratives and the narration of China in Italy: literature, cinema and art at the intersection of cultural diplomacy and cultural industry*".

Nel 2019 ha pubblicato una monografia sulla storia della narrativa cinese scritta con Melinda Pirazzoli *La narrativa cinese del novecento. Autori, opere e correnti* (Carocci). Tra i saggi recenti ha curato il volume *La traduzione del cinese. Riflessioni, esperienze e tipologie testuali* (Hoeppli 2023) e, con R. Moratto e D. Chao, *Ecocriticism and Chinese Literature: Imagined Landscapes and Real Lived Spaces* (Routledge 2022).

Dirige la collana di Edizioni Ca' Foscari "Translating Wor(l)ds". Ha curato anche due raccolte di saggi sulla traduzione, *The Ways of Translation: Constraints and Liberties of Translating Chinese* (2013), e sulla letteratura cinese globale, *Littérature chinoise et globalisation: enjeux linguistiques, traductologiques et génériques* (con Yinde Zhang, 2017). È autrice di numerosi articoli in diverse lingue sulla letteratura cinese moderna e sulla traduzione; inoltre ha tradotto alcuni romanzi cinesi di autori moderni e contemporanei, quali Lu Xun, Yu Hua, Ge Fei, Ma Jian ecc.



ISTITUTO CONFUCIO
DELL'UNIVERSITÀ DI TORINO
都灵大学孔子学院



UNIVERSITÀ
DI TORINO

Studi
Um
Dipartimento di
Studi Umanistici





La letteratura cinese si apre al mondo della scuola
Proposte e progetti per una formazione interdisciplinare e interculturale
Seminario di formazione per docenti delle scuole secondarie superiori

BIOGRAFIE RELATORI

Silvia Pozzi

Silvia Pozzi è professore ordinario di lingua e letteratura cinese presso l'Università di Milano-Bicocca ed è direttore scientifico dell'Officina di Traduzione Permanente (officina.formazione.unimib.it), laboratorio di ricerca e formazione nell'ambito della traduzione letteraria. È co-direttore editoriale della rivista di letteratura cinese contemporanea *Caratteri*. Ha tradotto in italiano numerosi autori cinesi e taiwanesi, tra cui A Yi, Alai, Kevin Chen, Chen Ran, Hai Nan, Hao Jingfang, Lao Ma, Lin Bai, Liu Cixin, Lu Min, Lu Nei, Ning Ken, Qiu Miaojin, Sheng Keyi, Tie Ning, Wu Ming-yi, Yu Hua e Zhang Chu. Tra le sue pubblicazioni figurano *Cultura cinese. Segno, scrittura e civiltà* (Carocci, 2013), *Il carattere e la lettera. Tradurre dal cinese all'italiano* (Hoeppli, 2022) e la curatela di *Lezioni milanesi di Yu Hua* (Unicopli, 2020). Nel 2021 ha ricevuto il Premio Nazionale per la Traduzione del Ministero della Cultura e nel 2022 il premio biennale Mario Lattes per la traduzione dal cinese.



ISTITUTO CONFUCIO
DELL'UNIVERSITÀ DI TORINO
都灵大学孔子学院



UNIVERSITÀ
DI TORINO

Studi
Um
Dipartimento di
Studi Umanistici

